

gustav / November 13, 2010 11:21AM

[教育部 辭典侮蔑頭目 原住民火大](#)

教育部 辭典侮蔑頭目 原住民火大

中時 更新日期:"2010/11/13 02:59" 黃力勉 / 台東報導、葉芷妘/台北報導

<http://tw.news.yahoo.com/article/url/d/a/101113/4/2gvd9.html>

中國時報【黃力勉 / 台東報導、葉芷妘/台北報導】

「難道我們部落中，除了『頭目』以外，其他原住民全是聚眾滋事的『嘍囉』？」台東縣議員宋賢一，十二日在台東縣議會定期會中指出，教育部國語辭典簡編本網路版解釋「頭目」一詞時，對於相反詞寫「嘍囉」相當不滿，要求台東縣政府教育處及原民處立即向教育部反映修正。

「這個惡名昭彰的不良幫派，終於隨著頭目被逮捕而瓦解了。」有頭目身分的宋賢一不滿地表示，連頭目的解釋例句，都用這種帶有負面詆毀的用詞，教育部對不起原住民族，應向所有原住民道歉。

宋賢一解釋，傳統排灣與魯凱部落，頭目家族採世襲制，是部落的領導者，集權力與地位於一身，也是部落的地位與象徵，對於保存部落文化、延續部落傳統相當重要，與教育部辭典解釋落差甚大。部落除了頭目，其他族人也不是教育部所說的「嘍囉」。他質疑教育部整理、提供學子使用的網路辭典，竟然出現這種嚴重歧視原住民的解釋和例句，讓他無法苟同。

他昨天質詢列席縣政府原民處長顏志光時反諷表示，台東十九日即將登場的南島文化節，是否有邀請這些惡名昭彰不良幫派「頭目」參加。顏志光苦笑回應表示，會邀請部落耆老、德高望重頭目參加盛會。

台東縣政府教育處長汪履維指出，國語辭典簡編本對於頭目的相反詞及例句，確實不妥，教育處昨天已打電話向教育部反映並發文請其改正，簡編本的編輯至少已經超過十年，許多詞以往的用法與現今有落差，頭目的詞確實有修訂的必要。

原鄉部落重建文教基金會董事長戴明雄也表示，頭目就是部落的總統，也是部落的代表者，部落的興盛與強大，全賴頭目的領導，教育部對於頭目的相反詞及例句，看了實在很不舒服。

他強調，當權者不應該用傳統中國的思維，把原住民看成山寨強盜般，應該正視台灣多元豐富的原住民文化，教育部須立即改正。

教育部國語會執行秘書陳雪玉表示，該例句不是針對原住民去解釋，在國際辭典修訂本裡西遊記、三國演義都有提到頭目這個語詞，原住民歷史語言文化大辭典針對鄒族和泰雅族頭目也是指部落領袖。

陳雪玉說，目前教育部正在做國語辭典簡編本和修訂本的修訂，辭典只是語言流變的參考工具，如果這個例句引發太多聯想，未來會把有質疑的例句配合系統改版做修正。她也強調，不要針對原住民去擴大解讀，不同文化應該要多了解與尊重。